

AÑO I

N.º 13

# EL ARTE DE EL TEATRO

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA

MADRID - 1.º Octubre - 1906



ANTONIA BARÓ  
notable primera actriz del teatro catalán.

Fotog. Arcén.

Oficinas: San Mateo 1, Madrid

N.º 60 c<sup>ts</sup>

Teléfono 1.951. - Apartado 389.

# EL ARTE DEL TEATRO

Precios de suscripción:

Madrid - Trimestre 3 Ptas. - Semestre 5,50. - Año 10.  
Provincias - Semestre 7 Ptas. - Año 12,50.  
Extranjero - Año 17 Ptas.

290290290290

Publicación quincenal ilustrada

DIRECTOR: E. CONTRERAS Y CAMARGO

290290290290

Redacción, Administración y Talleres,

Calle de San Mateo, núm. 1  
Teléf. 1.951. - Apart. 389.

Madrid, 1.º de Octubre de 1906

El popular autor dramático D. José Jackson Veyán nos favorece enviándonos una poesía inédita que compuso pocos días antes de regresar del Monasterio de Piedra, donde ha pasado el verano con su distinguida familia.

Honrando nuestras páginas con la hermosa poesía del inspirado autor, ofrecémosela a nuestros lectores:

## EN EL MONASTERIO DE PIEDRA

(A mí Amalia)

La lumbre de tus ojos se amortiguaba,  
Palideció tu cara, siempre encendida,  
y buscando la vida que te faltaba  
te traje al Monasterio, luz de mi vida.

El oxígeno puro llegó a tu pecho:  
te vi saltar alegre de roca en roca,  
y sonrió tu Pepe tan satisfecho  
con la primer sonrisa que vió en tu boca.

Como este pobre viejo siempre fué un niño,  
ayer, al verte enferma, pensé en morirte:  
¡Hoy, seguro el tesoro de tu cariño,  
del mundo entero, Amalia, puedo reírme!

Ya no anublan tus ojos sombras extrañas  
y bendigo mis días de cautiverio:  
¡Bendito el aire puro de estas montañas  
y benditas las naves del Monasterio!

Dios bendiga las tintas que han encendido  
las rosas de tu cara con sus colores...!  
¡Dios bendiga la celda donde han tenido  
nuestra luna de mieles nuestros amores!

José Jackson Veyán.

25-Agosto 1906.

## EL TEATRO EN AMÉRICA

**Puerto Rico.**—Está terminando su temporada en el teatro Municipal la compañía de ópera y opereta italiana «Seonamiglio».

Para la función dedicada a beneficio de la Sociedad de escritores y artistas representóse la aplaudida ópera *Bohemia*, de Puccini, y se cantó por toda la compañía el grandioso *Himno al sol* de la ópera *Trío*, del maestro Mascagni.

—El 28 del pasado mes embarcó con rumbo a la Habana el conocido tenor cómico D. Miguel Casas, con el objeto de escriturar artistas para formar una compañía de zarzuela de género grande y chico, la que debutará en el teatro Municipal de ésta a primeros de Noviembre.

290290290290

**Habana.**—En el teatro Payret se estrenaron con buen éxito *La Machaquito* y *Los Campos Eliseos*.

Rosa Fuertes debutó con *La traperera*, alcanzando un buen éxito.

Esperanza Pastor celebró su beneficio, recibiendo muchos aplausos é infinidad de regalos.

La notable tiple que tantas simpatías cuenta en la capital cubana, se retira por una larga temporada de la escena, trasladándose a Nibora (Cuba), donde descansará de sus trabajos artísticos en compañía de su familia.

Entretanto quedará en Payret una trinidad triunfal formada por Esperanza Iris, Rosa Fuertes y Antonia Parada.

—En el teatro Martí debutó una compañía de género chico, que alcanzó buen éxito.

La prensa elogia la labor de Luisa Arregui y Luisa Obregón, artistas muy queridas del público habanero.

290290290290

**Buenos Aires.**—En el teatro Victoria debutó con *Tiempo*, traducida al castellano, la compañía de zarzuela española que dirige el notable barítono Emilio Sagi-Barba.

La prensa tributa muchos elogios a la tiple Luisa Vela, al tenor Sr. Barrella, al bajo Sr. Mardoues y al Sr. Sagi-Barba.

—En el teatro Mayo sigue con éxito su campaña la compañía de José Palmada, en la que figuran las tiple Amparo Romo y Crisanta Blasco, y los actores Vázquez, Amodeo y Ramírez.

—En el teatro de la Comedia está realizando una buena campaña la compañía de Rogelio Juárez, en la que figuran, entre otros, Lola Membrives, la Sacanelles, Juan Reforzo y el tenor cómico Pablo Estellés.

290290290290

**Méjico.**—En el teatro Principal se han estrenado con buen éxito las obras *El rey del petróleo*, *La Machaquito*, *El kilométrico* y *El tesoro de la bruja*. La prensa aplaude la labor de los artistas Blanca Matrás, Etelvina Rodríguez, Ruiz París, Alonso, y los Sres. Güel, Gavilanes, Gil, Ruiz París, Bachiller y Martínez.

—En el circo Orrin debutó el tenor Manuel Figuerola, que fué objeto de calurosos aplausos.

Ante el público mejicano y con la obra *Lohengrin*, de los Sres. Jackson Veyán y Roig Bataller, se presentó la tiple Consuelo Vivanco, que fué muy aplaudida.

—La tiple Carmen Fernández de Lara se ha dedicado al género grande, habiéndose presentado al público mejicano con la compañía de este género que actúa en el Teatro-circo de Orrin.

—El abono para la temporada de ópera en Arbeu es muy numeroso. El anuncio de la presentación de María Barrientos ha producido en el público excelente impresión.

—En Puebla se encuentra enfermo el aplaudido actor gijonés Arturo García Pajujó.

—En Veracruz actúa una compañía dirigida por Pedro Vera, en la que figura la tiple Juana de Ramón.

## Regalo á los suscriptores de „El Arte del Teatro“

Cumpliendo nuestro ofrecimiento, con el presente número regalamos á nuestros suscriptores por un año la

preciosa colección de tarjetas postales,

en colores, al esmalte,

de las artistas más notables y hermosas.

Advertimos á nuestros lectores que no habiendo sido posible, por dificultades en la tirada, ofrecer 10 tarjetas distintas, la colección se compone de 8 tarjetas, y como compensación de este defecto hemos aumentado sus condiciones de lujo y elegancia.

Teniendo que limitar la tirada de esta preciosa colección, solamente obsequiaremos con ella á los que se suscriban por un año á

„EL ARTE DEL TEATRO“

antes de finalizar el mes de Octubre.

Nuestros suscriptores de provincias que deseen recibir la colección, se servirán enviarnos 35 céntimos para el franqueo y certificado.

Aquellos de nuestros corresponsales que deseen colecciones para la venta, deben enviar el importe, de 2 pesetas cada colección, al formular el pedido.

# CRÓNICA TEATRAL

## Los primeros de la temporada

Si no conociéramos nosotros la *percalina* (que no puede hablarse de paño al referirse á cosas tan ordinarias como la que vamos á tratar), hubiéramos estado con el alma en un hilo durante más de una semana, todo el tiempo que ha mediado desde que el gobernador puso su veto á la apertura de los teatros que anunciaban el comienzo de su campaña invernal, hasta que la Comisión de espectáculos, en vista de los informes emitidos, inspecciones oculares giradas, etc. etc., ha asesorado á la primera autoridad civil de la provincia y ésta ha dictado su fallo definitivo.

Pero como la conocemos, como sabíamos en lo que habían de parar todos esos rigores, todas esas visitas, todos esos informes y zarandajas, ni por un momento se alteró la normalidad de nuestro pulso, como seguramente habrá ocurrido á la mayoría de los españoles, incluso los que viven del Teatro y son, por consiguiente, parte mucho más interesada en el asunto.

Sabíamos que todo eso no pasaría de constituir un asunto para entretener la atención de los lectores de los periódicos, y que después de mucho hablar y mucho dictaminar y mucho *ocular*, se abrirían los teatros lo mismo exactamente que la temporada anterior, y la otra, y la venidera, sin que las reformas se hubiesen llevado á cabo y sin que la tranquilidad y la seguridad del público merecieran mayor interés por parte de autoridades, comisiones, empresas, y peritos que la que han merecido siempre.

Y como las cosas quedan como estaban, y no hemos de ser nosotros los privilegiados que consigan que cambien y se modifiquen y se mejoren, por mucho que hablemos de ello y muy sólidas que sean las razones que aduzcamos para demostrar que es preciso que se atienda más á los intereses del público que á la conveniencia de los que explotan los negocios, dejemos esto que no ofrece interés y pasemos á dar cuenta de las novedades que ha ofrecido el comienzo de la temporada en los teatros del género chico, que son los que han roto el fuego apenas se dejó de sentir un poco el calor.

La Zarzuela comenzó la serie de estrenos con la reducción de la opereta en tres actos *Los mosqueteros grises*, y aunque la obra resulta anticuada, y su gracejo y su picardía son inocentísimos desahogos comparados con las dotes intelectuales de que hacen gala los autores del día, la reducción á un acto agradó al público más que por los méritos del libro, por la belleza de la música, que no ha envejecido como la fábula, las situaciones y el diálogo.

*Los mosqueteros* viven en el cartel de la Zarzuela y tirarán hasta que una obra de más empuje la haga subir en el cartel, que significa bajar en la taquilla.

Justo es consignar que en su interpretación se distinguieron Lucrecia Arana, Rosa Montesinos y los señores Moncayo, Gandía y Rufart, á quienes estaban encomendados los papeles más importantes.

Siguió al estreno de esta obra el ofrecido por la em-

presa de Price en la noche de inauguración de la temporada. *La manzana de oro* es una opereta de sicalíptica intención que, á falta de novedad en el asunto, de ingenio en las situaciones y gracia en el diálogo, tiene bonita música, decoraciones vistosas y trajes de gasas y lentejuelas, que transparentan admirablemente la belleza interior de las artistas.

Y como éstas en su mayoría son guapas y carnosas, agradaron al público, y al agradecer ellas agradó la obra, y vamos viviendo.

María Luisa Labal, Carmen Sobejano, las hermanas Rosales y la Sra. Lafón especialmente, fueron aplaudidas por su belleza, y Emilio Mesejo y Eugenio Casals, por la gracia con que desempeñaron sus papeles.

Apolo nos ha ofrecido un plato más succulento y substancioso. *La mala sombra*, de los hermanos Quintero, con música del maestro José Serrano, es un precioso cuadro de costumbres populares que deleita y encanta por la pintura fiel de los tipos, reveladora de una observación artística de primer orden, por la naturalidad del desarrollo de la fábula y por la gracia del diálogo.

En *la mala sombra* hay sin duda algo criticable; languidez en algunas escenas; pero sobre que esto se corrige con cuatro cortes, es mucho más lo que ofrece digno de aplauso. La prueba está en que el público hizo una ovación á los libretistas, al músico y á los intérpretes, entre los que descuellan la Palou y la Pino, la Vidal, Manzano, Carreras, Ruiz de Arana, Ontiveros, García Valero, Soriano, Carrión, Gordillo y Mihura.

Esta obra vivirá mucho en el cartel, pero no con la vida artificial con que viven muchas, sino con vida propia, logrando el privilegio de llenar el teatro.

Aunque no podamos alcanzar en este número el resultado de los estrenos de *El galleguito* y *El diablo verde* que se darán en el Gran Teatro y en la Zarzuela, puede afirmarse que la temporada no empieza mal para el género chico, teniendo en cuenta que de las tres obras estrenadas no ha rechazado el público ninguna.

Si el Cómico y el Gran Teatro consiguen respectivamente el éxito que esperan, podrá afirmarse que ninguna de las empresas hasta ahora en funciones puede quejarse de la fortuna, puesto que entre todos reparte por igual sus dones, y sólo de la manera de aprovecharlos depende el porvenir de cada uno.

Evidentemente, es un buen síntoma este feliz comienzo de la temporada. Por de pronto demuestra que el público no está maleado como aseguran algunos autores descontentos, y que, lejos de ir al teatro con propósitos poco tranquilizadores, no tiene grandes exigencias, y se conforma con que le entretengan agradablemente el tiempo que dura la representación.

Ahora bien; no todos los autores consiguen este efecto, al parecer, tan fácil, y de ahí que muchos atribuyan á hostilidad del público lo que debieran de achacar á la escasez de su cacumen.

Armando Gresca

## Figuras del Teatro

Pocos serán los teatros madrileños que al comenzar la presente temporada hayan dejado de ofrecer novedades y transformaciones por lo que respecta al cuadro de compañía en ellos habitual.

Ontiveros y Gonzalito abandonaron sus antiguos lares, pasando del teatro Cómico a los escenarios de Apolo y de la Zarzuela, respectivamente.

Con motivo de estas bajas en el templo del sicaliptismo, todo eran preocupaciones en los padres guardianes de la santa casa, que andaban de cabeza buscando un digno párroco que fuera tan del agrado de los alegres feligreses como los tráfugas Pepe Ontiveros y el popular «Chavito».

Los actores de cartel en Madrid, y con su público hecho, estaban ya contratados. ¿Qué hacemos? — dijéronse las cabezas visibles del *trust* famoso, y tendiendo la vista por los no explorados caminos del teatro en provincias, echáronse á buscar un primer actor consagrado que reuniera las muchas circunstancias precisas para hacer por



## MIGUEL MIRÓ

lo menos viable el que su *début* fuera bien acogido por el público.

Fijóse la empresa en Miguel Miró, y acertó en la elección. Vencidas no pocas dificultades, el día que dió comienzo la temporada tomó parte el nuevo director de escena en las muy celebradas obras de repertorio *El arte de ser bonita* y *La gatita blanca*, sustituyendo en sus papeles á Gonzalito y á Ontiveros.

La prueba era ruda. Hay que conocer de cerca á los *morenos* madrileños, siendo aún de más cuidado los habituales concurrentes al antiguo Capellanes. Son éstos unos *morenos* «con toda la barba». Sabiendo que en el Cómico se dan las mujeres guapas que es una bendición, acuden al teatro con anhelos de sátiro, relegando á término secundario cuanto no sean atrevidas desnudeces y situaciones y chistes del más grueso calibre.

El papel *macho* se cotiza allí muy bajo, teniendo que hacer los *infrascritos* una barbaridad de equilibrios para no «caerse». Tal estado de cosas le ha sugerido á un autor



En „Sandías y melones“



En „La feria de Sevilla“



En „Pepe Gallardo“



En „La alegría de la huerta“

la idea de escribir para el Cómico una obra en la que sólo tomen parte mujeres, y es claro, sólo para hombres.

En estas condiciones tremendas, hizo su presentación en escena Miguel Miró.

No solamente supo evitar la *caída*, sino que logró ser aplaudido, no por la *claque*, sino por los espectadores que pagan.

¡Bravo! Así se ganan las victorias.

Por lo mismo que el triunfo fué difícil, es más de apreciar y será más duradero. Miguel Miró tomará carta de naturaleza entre los actores madrileños. Así lo merece el que viene á Madrid después de haber trabajado en provincias durante diez y ocho años *seguidos*, en el espacio de los cuales se le presentaron varias ocasiones de actuar en los teatros de la Corte, no queriendo aceptar los contratos que se le ofrecían por un instintivo y modesto temor al público madrileño, que dichosamente ha sabido reconocer en el debutante los prestigios que de modo gallardo supo ganar en los principales teatros de España.

Miguel Miró nació en Alcoy y, aunque no los representa, tiene treinta y ocho años. En sus mocedades se de-

dicó á la pintura, divirtiendo sus ocios trabajando como aficionado al arte de Talía en el Casino industrial de Valencia. Allí le vió actuar el veterano actor de género grande Ventura Miquel, contratándole como tenor cómico para Palma de Mallorca en donde debutó con el papel del *Rubio* en la zarzuela *Cádiz*.

Sólo una temporada hizo con su primer empresario, marchando seguidamente al teatro de la Gran Vía de Barcelona, en donde trabajó cinco años en género chico, haciendo después una larga excursión artística por toda Andalucía y en buenas y diversas empresas, actuando más tarde en el Principal de Barcelona y en Zaragoza, Linares, Jerez, Sevilla, Valencia y otra vez Barcelona, en cuyas dos últimas poblaciones hubo de trabajar cuatro años en cada una.

Ultimamente fué al teatro de Doña Amelia, de Lisboa, haciéndose una brillante campaña de cuarenta y tres funciones.

Tras una breve temporada en Málaga, vino á Madrid, verificándose su *début* en las condiciones que relatadas quedan, y que, repetimos, eran de verdadera prueba. ¿Alguna anécdota? — preguntamos al simpático ac-



En „Martín el tamborilero“



En „La guardia amarilla“

Fots. J. Derrey.

tor, que en su trato particular es muy culto y afable — ¿no le ha ocurrido á usted alguna anécdota curiosa en su larga vida de teatro?

— Ninguna — nos respondió, — absolutamente ninguna. No me ha ocurrido en los escenarios nada de particular ni que revista tampoco cómicos caracteres. Apunte usted si gusta, como detalles al menos, poco comunes, que jamás he sido empresario, siendo muchas veces director, aunque siempre en contra de mi voluntad, ¡ah!... y que *para avis!* nunca me han dejado á deber un sólo céntimo de las tantas nóminas cobradas, así como también en las muchas excursiones que he realizado no tuve en ninguna ocasión que apelar á los milagros de la vida aventurera para regresar de ferias y poblados adonde pudiera haber salido mal el negocio.

Al contratarme, de antemano echaba mis cuentas, sin que, por tanto, pudieran cogerme desprevenido las frecuentes *catástrofes* que obligan á los actores á viajar de regreso y á la *fuerza*, de igual manera que por *sport* los periodistas de *España Nueva* marchan á París.

Enrique Sá del Rey



**FEDERICO SOLER (Pitarra)**  
Uno de los autores que contribuyeron al renacimiento del Teatro catalán



## Arte regional



El

# Teatro Catalán



**ADRIAN GUAL**  
Autor dramático y director artístico del Teatro Intimo



La característica psicológica del pueblo catalán es un apasionado amor al Arte, y esta cualidad hace de Cataluña un pueblo de artistas que tienen estilo propio peculiar, que sobresale en todas sus obras.

La música catalana es dulce, arrulladora, reveladora de las más sutiles impresiones, y es á la vez infinitamente descriptiva. Como las melodiosas canciones del Norte, son las de Cataluña canciones de añoranza que arroban y deleitan.

Es la poesía unas veces deliciosamente suave, juguetona, dulcemente cariñosa, sus ritmos placenteros y cadenciosos causan deleitable impresión de calma como la de Verdaguer y Maragall; otras veces son sus estrofas guerreras; vigorosamente cincelados están sus versos de exquisita y atildada forma, que nos hacen percibir la profundidad de las sensaciones, tal sucede con los de Angel Guimerá.

Los pintores y escultores caracterizan sus obras, en extremo realistas, con una expresión simétrica y abundante que hace gozar con intensidad de las bellezas de la Naturaleza, y la arquitectura, de la que es maestro Gaudí, muéstrase atrevida, ideal, sobrehumana, majestuosamente fantás-

tica. Este pueblo, que imprime un sello especial á sus manifestaciones artísticas, tiene un teatro propio, constituido por inspirados músicos, eminentes escritores y notables y discretos actores; de este teatro voy á ocuparme, aunque

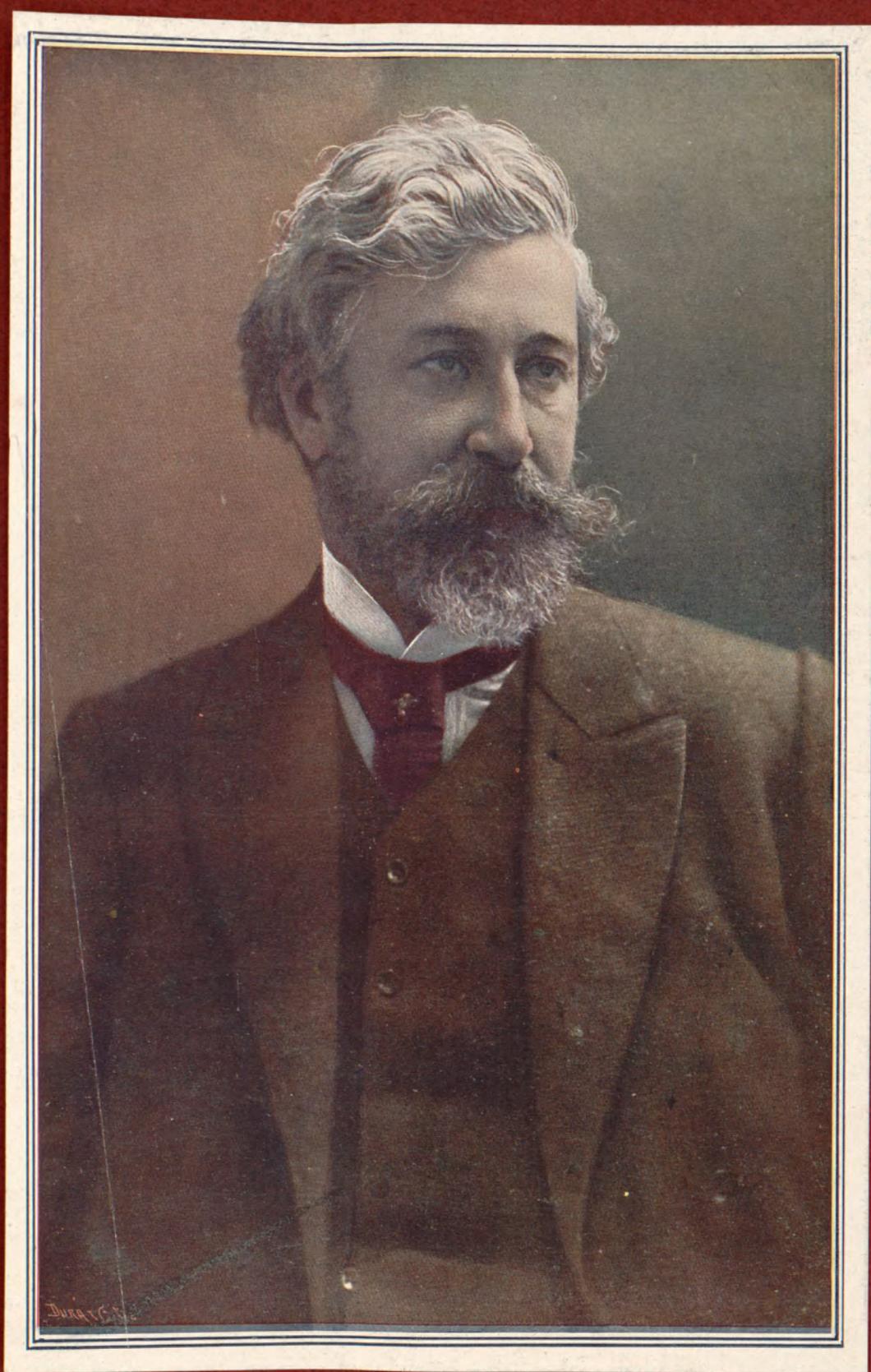
algo superficialmente, en el presente artículo, pero antes de ello deber es dedicar un pequeño recuerdo al malogrado literato que con entusiasta abnegación laboró en el renacimiento del Teatro catalán, que hasta su época apenas había dado ópimos frutos. De este hombre, á quien tanto le debe el arte teatral, que se llamaba Federico Soler, *Pitarra*, el mejor elogio que puede hacerse es decir que es muy superior á sus obras, que son muchas y que enriquecen el valioso caudal de la escena catalana.

Son varios los críticos que han creído ver en las obras de *Pitarra* y en las de Feliú y Codina una marcada influencia del teatro castellano y alguna pequeña semejanza con las obras de Echegaray; y la afirmación resulta algo cierta, pues tanto en el asunto como en la construcción escénica, y en el lenguaje robusto y melodramático, se vislumbra claramente esta analogía.

Pero estas obras, que aún siguen representándose,



Angel Guimerá, eminente autor dramático.



SANTIAGO RUSIÑOL

Fotografía Kaulak







Ignacio Iglesias, eminente autor dramático.



Luís Graner, organizador de los „Espectacles selectes”

porque ellas evocan la glorificación, el renacimiento de la literatura dramática de Cataluña, que son tradicionales, y el tradicionalismo en el Arte es para mí la esencia del buen gusto, no son en la actualidad las que genuinamente

señalan carácter en el teatro regional. Este ha evolucionado y se ha perfeccionado en el fondo y en la forma; los dramas son de tesis, filosóficos y sociológicos tienen reminiscencias del teatro de Ibsen y Maeterlink.

Los adalides de este nuevo teatro son Iglesias, Rusiñol, Gual y Crehuet. Estudiaré particularmente el personalismo artístico de estos autores.

Ignacio Iglesias.—Afirmó un crítico madrileño que Iglesias era

el «Schopenhauer catalán»; sus dramas, exagerando los aspectos sombríos de la vida, acongojan y deprimen, causando esos sombríos colores de sus cuadros naturalistas asombrosa desolación, que debemos perdonarle en gracia a la misión altamente educadora de su teatro.

Iglesias transporta al escenario las escenas de vida real y positiva, de la verdadera vida, con sus vicios, virtudes, amarguras, pasiones, egoísmos, alegrías, tristezas, y estas sensaciones, estas ideas las recoge y asimila, desarrollándolas con pulcritud y belleza. No recuerdo a quién, pero yo he oído comparar a Ignacio Iglesias a un tenedor de libros de una gran casa de comercio, que es el



José Morató, autor dramático.



Pompeyo Crehuet, autor dramático.

mundo, y de la que hace perfecto inventario y ajustado balance.

Su lenguaje es admirable y el desarrollo escénico es sobrio, siguiendo cumplidamente el proceso psicológico, lo que hace excitar el interés. Los asuntos de sus dramas son típicos y despiertan la emoción por su transcendencia profunda. Reasumiendo: Ignacio Iglesias, como autor sincero y estudioso, compone las obras con amor, fe y talento.

Las más importantes de sus producciones son: *Fructidor*, *Els conscients*, *Els primers frets*, *Juventut*, *Els vells*, que marca una nueva evolución en el teatro, *Riu avall*, *Girasol*, *Via Crucis*, *La festa dels aucells* y *Las garças*, admirablemente traducidas por Antonio Palomero.

*Santiago Rusiñol*. — Es un escritor espiritual, un hombre de temperamento artístico. Son á veces sus obras sátiras implacables, como *L'heroe* y *Els jochs florals de Canfrosa*, otras están matizadas de una tristeza melancólica que nos hace percibir la emoción de la estética, tal sucede en *El patio azul* y *La alegría que pasa*, obras éstas delicadas y que son todo poesía y sentimiento, haciendo sentir el Arte con las más sentidas notas poéticas.

Rusiñol en algunas de sus producciones personifica



J. Pons y Pagés, autor dramático.

vicios y costumbres, y con su cuidada prosa, llena de frases felices, nos muestra con atrevimiento perdonable crudezas y tristes realidades.

Sus obras son simbólicas y producen admirables efectos externos, presidiendo en ellas la observación, destacándose el dominio del corazón y del pensamiento. El desarrollo de las mismas es completo y perfeccionado.

Merecen citarse, además de las que he nombrado anteriormente, *Libertat*, *El bon policia*, *La Lletja*, *La nit de l'amor*, *El místico*, *Buena gente*, siendo muchas de ellas conocidas del público madrileño y gran parte del público de provincias.

*Pompeyo Crehuet*. — Es muy joven; ahora empieza su carrera, en la que ha de conquistar aplausos y laureles. Artista de imaginación sombría, tienen sus dramas la fuerza emocionante de lo patético, y están ellos sombreados de toques negros y pesimistas pero que convencen al auditorio.

Su pesimismo tiene similitudes del pesimismo de Arturo Schopenhauer, de Franenstald y Bahman, los maestros de esta doctrina. En el cuadro dramático *La morta* nótase ello, principalmente en la desgarradora y dramática conclusión.

Cultiva á veces la comedia, pero entonces se ve cierta



Una escena de „La festa dels Aucells“



J. Sancho Marraco, compositor.



Felipe Pedrell, compositor.



Borrás de Palau, compositor.

analogía, quizás algo de imitación al teatro de Benavente y los hermanos Quintero; tal sucede en *Comedia d'amor*, producción escénica de intensa finura é impresionabilidad agradable.

De sus pocas obras merecen citarse *Boca d'infern*, *Claror de posta*, *La guineu*, aunque algo inferiores á las dos que anteriormente he citado.

*Adrián Gual*. — Más que un artista, es Gual un apóstol del Arte moderno; su opinión sobre el mismo la expresa en las siguientes palabras: «Soy un devoto creyente

de la más amplia libertad estética, y sobre todo de la adorable independencía bajo todos aspectos. Mi tendencia dramática, si existe en el fondo perfectamente marcada por lo de obedecer nuestros actos á la rectitud de una conciencia absoluta, no existe en la forma ni en la selección de los asuntos, pues me horripila el molde, y á cada producción me alegra y me divierte la *cosa nueva*...

Aspiro, como si dijéramos, á una *eterna Juventud*; los rails del tren, la línea perezosa de una carretera, el sendero marcado por otros pasos anteriores á los míos,



Carmen Parrenyo  
en „Las curas del mas”.



Carmen Parrenyo,  
actriz dramática.



Carmen Parrenyo  
en „Lo compte l'Arnau”.



Una escena del drama „Fructidor”

son cosas y circunstancias que, sin repugnarme ni mucho menos, á menudo me molestan.

De la misma manera que creo que el perfecto compositor musical debiera conocer y tocar, si no genialmente, por lo menos correctamente, todos los instrumentos de que se compone la orquesta, creo asimismo que el autor completo no debe dejar á incumbencia de nadie todo detalle que ha de contribuir á la mejor interpretación de su obra, y para obtener eso cada autor debe ser al propio tiempo un técnico, que es lo que yo he dado en llamar *Ideal del autor moderno*.

Acérrimo partidario de predicar con el ejemplo, Adrián Gual empezó sus tareas del *Teatre intim* hace nueve años, siendo propio actor y debutando con su obra *Silenci*.

Sus dramas son de los llamados de ideas, en que el espectador debe profundizar la atención para comprender el objetivo de los mismos.

La obra teatral de Gual es de innovaciones, que ha



Adela Clemente, actriz dramática.

cambiado el modo de ser del teatro, y en la que se notan tendencias desconocidas sobre la teoría escénica. El ha transportado á la escena las ingenuas *rondallas*, las tiernas canciones populares de Cataluña, convirtiéndolas en cuadros de sentimiento y alegría. *Blancafior* se titula la primera de estas producciones, y que por ser de un género completamente nuevo no obtuvo franco éxito, sin embargo hay que reconocer en dicha obra una sencillez poética encantadora.

Adrián Gual fué el organizador del *Teatre Intim*, donde dió á conocer obras de artistas extranjeros que sólo de nombre conocíamos.

Las obras representadas en dicho *Teatre Intim*, fueron: *Silenci*, de Gual; *Ifigenia*, de Goethe, traducción de Maragall, que se representó en los Jardines del Laberinto, propiedad del Marqués de Alfarrás. *Clotilde Domus*, que en aquel entonces (1898) empezaba su carrera artística, obtuvo merecido éxito por la fiel interpretación que hizo del papel



Antonia Baró, primera dama.



Concepción Llorente, dama joven.

de «Ifigenia»; *La alegría que pasa*, de Rusiñol, con música de Enrique Morera; *Interior*, de Maeterlink; *Blancaflor*, canción popular de Gual.

En otra época del *Teatre Intim* representóse *Espectros*, de Ibsen; *Culpable*, de Gual; *Edipo rey*, de Sófocles, *Casamiento por fuerza*, de Molière.

En la tercera época organizáronse doce sesiones de *Teatre Intim* en el derruido Teatro de las Artes, dando á conocer las siguientes obras:

*El barbero de Sevilla*, de Beaumarchais, traducción de C. Capdevila; *La Margarideta*, de Goethe, traducida por Maragall; *Renyinas d'enamorats*, de los dos anteriores; *L'avar*, de Molière; *Com vos volguen*, de Shakespeare, traducidas por C. Capdevila; *Els teixidors de Silessia*, de Hauptmann; *Promethen encadenat*, tragedia de Eschil; *La casa de la dicha*, escrita expresamente para el *Teatre Intim* por J. Benavente; *Torquemada en el foch*, de Galdós. *L'ordinari Henschel*, de Hauptmann; *Joan Gabriel Borkman*, de Ibsen, y *Misteri de dolor*, de Gual, obra que traduce Morrote para la compañía Guerrero-Mendoza.

Ultimamente, debido á las iniciativas del notable pintor Luis Graner, se organizaron en el Teatro Principal los *Espectacles selectes*, en donde se dieron repre-

sentaciones del *Teatre intim* y de obras líricas de los noveles músicos.

Graner con su meritísima obra nos ha dado á conocer el moderno arte escénico, en el que lucen esplendorosamente sus facultades literatas, músicos y reputados escenógrafos, tales como Vilumara, Moragas y Alarma, Urguelles, Junyent, Chiés, etc. Adrián Gual, director artístico de estos espectáculos, dió á conocer sus obras *Las alegres comediantas*, que Benavente ha traducido para los de Lara; *La fi de Tomas Regnaud*, *Els tres tambors*, *La presó de Lleyda*, visiones musicales cuyo argumento está inspirado en las canciones populares catalanas.

Además se representaron algunas adaptaciones de obras extranjeras, que Gual ha hecho con verdadera conciencia artística. Por lo antedicho se comprenderá que Gual es muy trabajador y que el arte escénico catalán le debe mucho.

Otros autores tiene el Teatro catalán de reconocido mérito y cuyas obras son continuamente representadas.

Entre ellos Pons y Pages, autor de la chistosísima comedia *Scherzso*, de sabor inexplicable, del drama *L'enemich* y la comedia *L'enemich de bodas*.

Angel Guimerá, cuyas obras escritas con correcta expresión lírica de verda-



Anna Monner, notable característica.



Dolores Delhom, primera actriz,  
en „Cavalleria rusticana“

dero poeta conoce España entera. Cultiva los dramas de género pasional, escritos con lenguaje vibrante y viril, atesorado de bellas formas literarias. Son sus últimas producciones *Cami del sol*, *Andronica*, *Sol solet*, *La pecadora*, *La boja*, *L'Eloy*.

Pin y Soler, escritor castizo que da á sus obras consistencia en el asunto, y que por su lenguaje y fino desarrollo admiran más que cautivan.

Apeles Mestres, autor de cuadros líricos pletóricos de colorido en los que

se destaca la observación de los tipos. De gran éxito son sus obras *La rosous*, *Picarol*, *La barca*, *Sirena*.

Manuel de Montoliu es uno de los escritores más jóvenes y que más han consagrado su talento artístico para traducir las más bellas producciones de los literatos extranjeros, traducciones que conservan la gentileza del original. Con fidelidad y naturalidad ha traducido varias obras de Molière y ha escrito alguna visión musical perteneciente al género introducido por Adrián Gual.

Muchísimos más podría citar, pero la lista sería interminable; me contentaré con nombrar á los que más sobresalen. Ramón Ramón y Vidales, el graciosísimo y popular sainetero que sigue la escuela del malogrado Vilanova, cuyas obras humoristas son el reflejo de la profunda observación de los tipos de nuestra tierra. Pompeyo Gener, Folch y Torres, Modesto Urgell, autor de cuadros de gran intensidad dramática; Suriñac, Senties, Vilaregut,

Teodoro Baró, Alberto Llanas, Bordas, Morató, etc.

*Compositores.*— El Teatro lírico catalán cuenta en la actualidad con pocas obras de repertorio, ya que su verdadero origen data de poco tiempo.

Los músicos catalanes que tanto han cultivado la música de concierto y religiosa, además de armonizar brillantemente las canciones del «Folk-lore» de Cataluña, apenas se han dedicado á la composición de obras teatrales.

Los que lo han hecho, buscandomás amplio campo para desarrollo de sus aspiraciones, han desertado del Teatro catalán, entregándose por entero á escribir obras de género chico que tan pingües resultados dan; Vives, Carbonell, Gay, Cassadó... son ejemplo de ello.

Gracias á la labor artística de Graner contamos hoy con un pequeño repertorio de obritas líricas, con las que se han dado á conocer músicos que, por su juventud y no tener ocasión propicia para mostrar sus obras, nos eran ignorados.

El primero de los músicos del Teatro catalán es sin duda alguna Enrique Morera; compositor notable, de intachable elegancia en la instrumentación, que quizás supera á la inspiración, pero á veces sus notas impregnadas de dulzura van directamente al corazón.

Domina en gran manera y con precisión la parte orquestal, á la que sabe darle variados y suaves matices. En



Carmen Jarque, dama joven,  
en „Gent de platja“



Una escena del drama „Els vells“



Joaquín Vinyas, actor.



Juan Virgili, actor.



Acisclo Soler, actor.

sus obras se nota marcadísima influencia de la escuela wagneriana, de la que es apasionado admirador.

Las obras de mayor éxito de Morera son sus dos óperas estrenadas en el Gran Teatro del Liceo, *Emporium* y *Bruniselda*, en las que obtuvo el renombre de gran compositor.

Merecen también especial mención las obritas estrenadas en las dos épocas del Teatro Lírico *La alegría que passa*, *La rosos*, *La barca*, *Els tres iambors*, *Fra Gari*, *El compte L'Arnau*, *El miracle del tallet*, *La nit de l'amor*.

Su tratado de composición y armonía es la obra de un gran maestro.

Músico de gran valía, y cuyas



Jaime Borrás, primer actor.

crónicas musicales son leídas con afán por las modernas teorías que en ella expone, es Felipe Pedrell, autor de la grandiosa ópera *Los Pirineos*, que, á pesar de ser combatida por algunos criticos, justo es reconocerle admirable instrumentación y cautivadora inspiración. Su visión musical *La matinada* es de un sabor poético que encanta y deleita.

El conocido pianista Granados ha escrito algunas obras para el teatro, entre las cuales de reconocido éxito tiene *María del Carmen*, ópera, letra de Feliú y Codina, *Picardol* y *Follet*, esta última ópera también próxima á estrenarse.

Merecen también mención especial entre los compositores cata-



Jaime Capdevila, actor.



Federico Fuentes, actor.



Enrique Jiménez, actor.



Una escena del drama „Las garsas“

lanes por la originalidad de sus obras y por el dominio de la técnica, Antonio Nicolau, director de la Escuela Municipal de Música, Francisco Alió y Juan Lamote de Grignon, personalidades que aparte sus méritos artísticos tienen el de haber contribuido con noble empeño al esplendor del arte regional que con tanta brillantez cultivan.

Otros pocos compositores tenemos en Cataluña que, cultivando la música popular, desarrollan con admirable maestría los *leit motiv* de las canciones de la tierra. Casi todos ellos son muy jóvenes, apenas conocidos, y sus obras son pocas. Sin embargo, deben citarse Pahissa, autor de *La presó de Lleyda*, obra en que se ve un estudio perfecto de la orquestación que resulta espléndida. Sancho Marraco, Lambert, Farrán y Esquerri han obtenido ruidosos éxitos en la última temporada organizada por Luis Graner.

*Los actores.*— Los más principales actores del Teatro Catalán son conocidos del público madrileño de cuando la *tournée* de hace dos años.

Enrique Borrás, el indiscutible primer actor de España según muchos críticos, ya no es actor catalán; abandonó la *casa payral* de Romea y fuese á Madrid en busca de gloria y dinero.

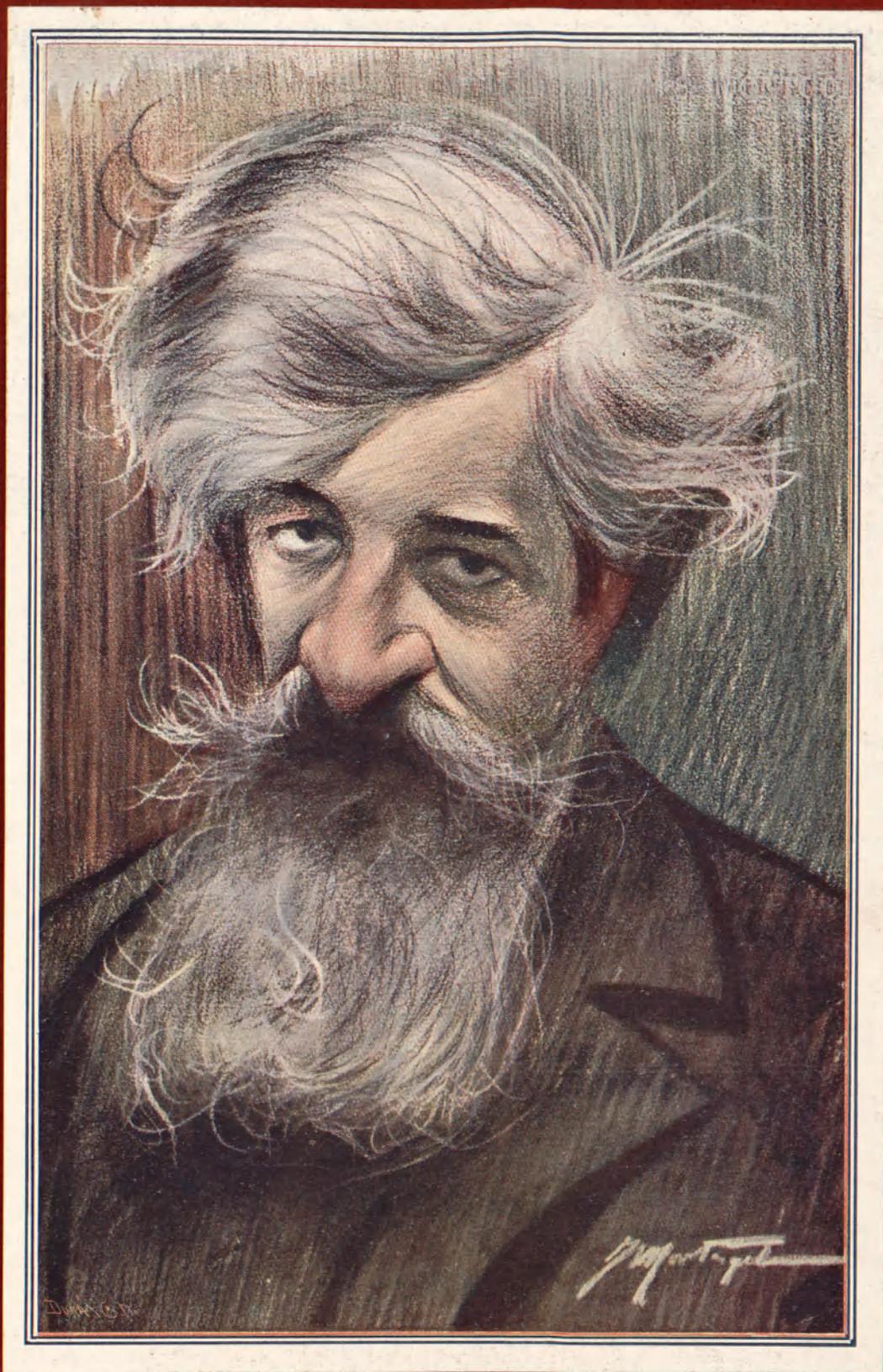
El Teatro catalán lamentó su partida, pero no dejó de continuar su activa campaña. Otros actores de valía había, los cuales sustituyeron á Borrás. Antonio Piera y Pedro Codina cosecharon ruidosas ovaciones desempeñando los primeros papeles de los dramas catalanes.

Llevóse María Guerrero á Codina, y cuando creíamos carecer de un primer actor, Jaime Borrás se pone al frente del *pelotón* de Romea, y haciendo la competencia á su hermano Enrique interpreta las obras que forman el repertorio de éste.

Jaime Borrás identifica los personajes de las obras que representa; pero en el gesto, en la mirada, en el hablar, nos hace recordar á su hermano. Con Jaime han trabajado Soler, el Mario del Teatro catalán, actor que se posiona del estado psicológico del personaje que representa; Jaime Capdevila, actor cómico de gran re-



Una escena de „Lo miracle del tallat“



SANTIAGO RUSIÑOL

Caricatura Montagu







Casimír Ros, actor.



V. Daroquí, actor.



Augusto Barbosa, actor y autor.

lieve, con resortes de fino y estudiado arte; Hermenegildo Goula y Federico Fuentes, que, á pesar de su avanzada edad, conservan los inmejorables dotes de su juventud; Viñas, que interpreta sus papeles con espontaneidad de concienzudo actor; Virgili, Jiménez, Morató, Santolaria, discretísimo galán; Barbosa, que es actor y autor á la par; Daroqui, Guitart, Oliver, Ros, etc., etc.

En el bello sexo disponemos de grandes artistas, tales como Ana Monner, la mejor característica de España, hoy retirada de la escena por sus achaques; Dolores Delhom, primera actriz de incuestionables méritos que ha dado caracteres de vida á muchas de las hermosas figuras del Teatro catalán, y que en la serie de representaciones dadas en el teatro de la Comedia de Madrid, hizo admirar por el público; la Morera, prófuga del Teatro catalán; Carmen Jarque, notabilísima primera dama,

Concha Llorente, Antonia Baró, y las señoras Ferrer y Bozzo.

Con los mismos bríos con que desde hace algunos años vienen sosteniendo el esplendor del Teatro catalán autores y artistas apréstanse en la temporada presente, y la campaña será brillante, porque libretistas y músicos no han perdido ni un solo momento el tiempo y son muchas las obras que se darán á conocer y que enriquecerán el repertorio.

He aquí mi humilde información del Teatro catalán, que temo no sea de la importancia que merece la revista EL ARTE DE EL TEATRO, por mi inexperiencia en trabajos de tanta monta é importancia.

Juan M. Soler

Barcelona, Septiembre 1906.



Enrique Guitart, actor.



Hermenegildo Goula, actor.



Victoriano Oliver, actor.

## Artistas jóvenes: Luis Llaneza



En „Venus-Salón“



En „Las estrellas“

DESDE hace tres años el inteligente y simpático actor ocupa un buen puesto en la notable compañía Prado-Chicote, en donde va obteniendo significativas victorias que el público y la prensa le premian con su aplauso.

La mayor parte de los cómicos comenzaron su carrera figurando en los coros ó acaso interpretando un papelillo de pocas palabras.

Pero como no hay regla sin excepción, nada de esto ocurrió con el joven actor que nos ocupa. En la verdadera acepción de la palabra, *subió* á las tablas desde el sitio de la orquesta, en donde desempeñaba una plaza de profesor de violín. Nada más lejos de la imaginación del

joven músico que llegar á ser cómico. Su vida entera habíala consagrado al divino arte. No viendo por todas partes más que fusas y corcheas, bemoles y sostenidos, en el Conservatorio Nacional estudió los años precisos hasta terminar los cursos de violín y los de armonía también. «Y érase que se era» un bello día en el que se quiso solemnizar el santo de la «genial Loreto». Terminada la función, celebróse en el escenario una fiesta íntima en la que todos los compañeros de arte saludaron al santo del día. La alegría era extraordinaria. Bailando y cantando pasaban el tiempo, cuando se le ocurrió á Llaneza, que era profesor de la orquesta, cantar unas guajiras acompañándose al piano. La extensión y timbre agradable de su voz

llamó la atención de todos, y entre bromas y veras le propuso Chicote que debutara en su teatro, diciéndole que eligiera una obra para estrenarse con un papel de barítono. Poco después, un día en la primera sección se ponía en escena *Bodas de oro*. Jesús, el barítono, lo interpretó Llaneza sin anuncio previo ni indicarse tampoco en el cartel que había *début*. Así deberían verificarse todos los estrenos de un nuevo actor.

El chico «pasó», y no solamente «pasó» sino que fué muy aplaudido. La temporada siguiente fué baja en la compañía Prado-Chicote el excelente actor Perico Vera.

Al constituirse los antiguos elementos para comenzar una nueva campaña de invierno, Luis Llaneza había recibido aviso como casi toda la antigua gente de la casa. Olvidado ya lo del *début*, figurábase el muchacho que aquel año continuaría tocando en la orquesta, cuando ¡oh sorpresa! Enrique Chicote le encargó á Llaneza que estudiara los papeles de Perico Vera para la próxima inauguración con tres de las más celebradas obras del repertorio, *Los chicos de la escuela*, *El capote de paseo* y *La cuna*.

Después todos los madrileños — pocos serán los que no frecuenten el teatro donde trabaja Loreto — han aplaudido la meritisima labor de Luis Llaneza en *La borracha*, *Los guapos*, *Los zapatos de charol*, *Las estrellas*, *El vals de las sombras*, *Angelitos al cielo*, *El golpe de Estado*, y otras tantas obras de gran éxito.—E. S.



En „El amigo del alma“



En „Los zapatos de charol“

Espectáculos diversos



EL ARTISTA SANZ

EN el teatro Martín, y representando con aplauso extraordinario notables sesiones de ventriloquía, trabaja en la actualidad el simpático artista cuyo nombre encabeza estas líneas.

Por su habilidad y gracejo manejando los muñecos logró Francisco Sanz los halagos de la popularidad y, lo que es más *acariciador* todavía, el bienestar consiguiente que puede proporcionar un trabajo que se paga a razón de 15 y 20 duros diarios... ¡lo que no gana un primer actor de los de primera fila!... y, sin embargo, no es el arte especial que le dio nombre y provecho aquello que determina y, mejor acentúa la personalidad de nuestro biografiado.

Francisco Sanz es un verdadero artista de otro género: guitarrista notabilísimo, predilecto discípulo del gran Tárrega, por quien siente profunda veneración, y de cuya escuela admirable es fiel continuador.

Hay una errónea creencia muy vulgarizada: la de que la guitarra es sólo apropiado instrumento para tocar en ella *soleares* y tangos, cuando más, acaso «muy propia» para que el gitano *cañí* diga entre suspiros las penas de su alma. Y sin embargo, el *minuetto* de Mozart, la serenata de Albéniz, el *aria* de Verdi, el *capricho árabe* de Tárrega y las celebradas serenatas de Malats, piezas son de concierto cuya delicada armonía y ternura de expresión pueden bien traducir las cuerdas del más español de los instrumentos músicos.

Para ello sólo es preciso que se sepa tocar poniendo en lo que se toca las fibras del corazón.

En deliciosa y privada audición escuchó el cronista las composiciones musicales que citadas quedan. Fueron maravillosamente interpretadas por Francisco Sanz, que tocando después, de modo prodigioso, un *pot-pourri* de aires nacionales llegó a entusiasmar al pequeño auditorio.

¿Que por qué no da el artista públicas sesiones como concertista de guitarra?

Ya lo ha hecho en muchas ocasiones, desde que, errante y bohemio,

salió de la humilde aldea valenciana que le vió nacer, llevando consigo por único capital la guitarra al hombro, y en el alma ese mundo de ilusiones y de esperanzas ardientes que anidan en el corazón del artista apenas comenzada la tradicional odisea... Presentóse Sanz ante el público dando bellos conciertos, en los que era muy aplaudido, mucho; pero... aquí viene el *pero* que surge inevitable en la realidad de la vida, como el diablillo en las comedias de magia: la miserable retribución que obtenía el artista no le daba lo suficiente para vivir, y la *prosa*, con sus positivísimos groseros, reclamaba su principal y antipático puesto...

Pensando entonces — dijo Sanz al reporter — cómo ganarme la vida en más desahogadas condiciones, mientras maduraba mi plan, entré de corista en el teatro Ruzafa,

de Valencia. Pronto logré hacerme un lugarcito en la compañía, y ya hacía algunos papeles de tenor cómico cuando estudié el monólogo *Oratoria fin de siglo*, al propio tiempo que parando atención en que el trabajo de ventriloquía proporcionaba buenas ganancias, a fuerza de constancia y de estudio me procuré los muñecos indispensables, y dije para mí: «Bueno; representando monólogos, tocando la guitarra y haciendo divertidas funciones de ventriloquía, estoy en condiciones de intentar hacer una sección en el teatro, trabajando yo solo. Y, en efecto, comenzó a sonreírme la suerte.» En la compañía de circo del popular *Alegria* trabajé como ventriloquo una larga temporada en Murcia, Cartagena, Valladolid, Vitoria, Burgos, Pamplona, Bilbao, Zaragoza y Barcelona.»

El artista Sanz no dice más que esto: «... trabajé con *Alegria* una larga temporada...» Calla modestamente, pero el cronista sabe, y con él media España, que en las excursiones de esta conocidísima compañía, el número de Sanz era uno de los más aplaudidos, el que llevaba más gente, el que disfrutaba de más popularidad.

Terminados sus compromisos con *Alegria*, fué Sanz á trabajar al teatro Principal de Valencia, y también al de Ruzafa, reverdeciendo los laureles



El teatro de Sanz y los principales autómatas que constituyen su compañía.

que como actor conquistara años atrás. Pasó después al Principal de Castellón de la Plana, en donde se permitió el lujo de ser empresario.

Recientemente pocos habrán sido los madrileños que no le hayan visto actuar en el Coliseo Imperial, que ofrece en sus espectáculos otros atractivos que el de la fotografía animada.

Hizo allí Sanz tres meses de temporada, con el constante aplauso del público, que en muchas ocasiones no era la chiquillería que asiduamente concurre a esta clase de diversiones, sino un auditorio formado por personas de alta categoría social, que con frecuencia asistían al Coliseo. Prueba de que Sanz sabe también, cuando las circunstancias lo reclaman, hacer un trabajo fino y de verdadero mérito, como el que ejecuta, por ejemplo, con la cabeza de un muñeco metida en una caja.

No quiero terminar sin dar conocimiento a los lectores de un gracioso sucedido que le ocurrió a Sanz dando una sesión de ventriloquia en un pueblo de Valencia.

Sabido es que el ventrílocuo tiene la facultad de emitir la voz de una particular manera, cuya especialidad consiste en que el espectador se haga la ilusión de que hablan desde el tejado, en una cueva, ó los diferentes estatuarios, personajes que representan los diversos muñecos. No se ignora tampoco que todos los que se dedican a la ventriloquia inventan y narran cien chistes y chascarrillos, dando a las sesiones una nota altamente cómica. Pues bien; enterado Sanz de que en el pueblo había una familia mal avenida, una de cuyas mujeres administraba á su marido una diaria paliza, quiso dar en la sesión la nota regional y de actualidad, enderezando la conversación de los muñecos alrededor de aquellas disensiones familiares, muy populares y reídas en el pueblo. Apenas comenzaron las alusiones, el público reía á más no poder. Y aquí viene lo bueno. Cuál no sería el estupor del ventrílocuo cuando, al terminar la se-



Sanz, concertista de guitarra.

sión, recibió la visita de la mujer que pegaba á su marido, y que le decía con tono plañidero: «Mire usted, señor, lo que han dicho esos señoritos es una calumnia. Si yo pego á mi marido es porque se lo merece, porque es un borrachón», etc. Y aquí se extendió la buena mujer en largas consideraciones de disculpa, muy preocupada de que aquellos señores tan bien vestidos se burlaran de ella. ¡¡¡Había tomado á los articulados armatostes por unas personas de carne y hueso!!!

Como puede verse por uno de los grabados que publicamos en esta información, el Sr. Sanz presenta al público sus graciosos autómatas propia y lujosamente ataviados, haciéndoles trabajar en un preciso escenario, cuya embocadura y telones son de la propiedad del citado artista, el que, una vez terminados sus compromisos con la empresa del teatro Martín, empezará á actuar en algunos de los muchos coliseos que le tienen ofrecido ventajosos contratos, y en donde es seguro que el conocido artista obtendrá el éxito que ha logrado en los principales teatros de España, y especialmente en Madrid.

Como próxima novedad, prepara Sanz un nuevo muñeco, *Gedeón*, por boca del cual el ocurrente artista sabrá comentar con el tacto y gracia á que nos tiene acostumbrados, los casos y cosas de la española vida política y parlamentaria. El tema es agradecido, y, si no es nuevo, prestará, al menos, innumerables ocasiones de cómica actualidad para que el buen *Gedeón* haga de las suyas.

Una particularidad, muy honrosa por cierto para el Sr. Sanz, determina el trabajo de este artista: el que sus sesiones de ventriloquia son doblemente aplaudidas en el escenario de un teatro. Prueba indudable de la finura de su labor.

### El Bachiller Bambaína



Sanz con su muñeca bailarina.



Sanz con sus muñecos favoritos.



Sanz con la cabeza cantante.



Sanz con su muñeco andante.

## EL TEATRO EN PROVINCIAS

**Barcelona.**—Imposible para el cronista es el dar cuenta exacta y detallada del asombroso movimiento teatral de Barcelona, lo que me obliga a usar el método lacónico, casi telegráfico, para enterar a mis lectores de las principales noticias teatrales.

En el teatro Novedades, Allens Perkins y Bergés son diariamente aplaudidos por el distinguido público que gusta del trabajo artístico de dichos actores; y sus compañeras señoritas Velasco, Bonavía, Ramos, la incomparable característica señora Castillo, y los Sres. Togedo, Lara, y el joven barítono Cánovas.

Pepe Angeles sigue su triunfante campaña en el Gran Vía, en donde ha estrenado *La festa de la campanya*, original de los autores de *Carriolas*, que resultó un buen éxito, siendo interpretada la nueva zarzuela con gran acierto por toda la compañía. También fué del agrado del público la obra *Cambiar Vestal*, cuyo autor es Pepe Angeles.

Luis Graner, director artístico del teatro Principal, nos ha dado a conocer una nueva producción de Apolos Mestres y Morera, titulada *Nit de Reis*, y que por su importancia merece crónica aparte. La campaña que el notable pintor prepara promete ser de gran éxito.

En el Paralelo ocho son los teatros que están abiertos y se ven concurridísimos; son: Nuevo, en donde actúan los populares Alfonso y Alea; Comico, cuya compañía dirigen Canacho y Leopoldo Gil, figurando como títeres Guadalupe Molina y Pepita Alácer; Lírico, en cuyo cartel figuran Gabina de la Muela, Paco Gómez y Vidal; Apolo, con una compañía de drama, cuyos primeros actores son Enrique Jiménez y Concepción I. Jorante; Salón Arnau, con ajustada compañía dirigida por Arturo Buxens, y teatro Condal y pabellón Soriano, donde actúan los populares cómicos los Onofrés de Iñáñez, respectivamente.

La compañía del circo Barcelonés ha estrenado con regular éxito la zarzuela *Maravilla*.

García Ortega, con un buen cuadro de compañía, del que forman parte Lola Bramón y Sofia Alverá, actúa con éxito en Eldorado.

En Roma, Antonio Plera se ha puesto al frente de las huestes del teatro Catalán, y en el circo lecuestre diariamente debutan notables atracciones.

Para terminar el distinguido actor Sr. Torrelló prepárase para empezar una larga temporada por las ciudades catalanas, contando con buenos artistas como la señora Puchol, señorita Gueyles y los Sres. Caral, etc., etc. En su repertorio figuran las últimas producciones del teatro de Benavente, Quintero, Linares Astray, etc., etc.

Total: *Quince* teatros abiertos, buenas compañías y un aflujo de estrenos... para resistir al frío.—*J. M. S.*

85 85 85

**Córdoba.** Desde mis últimas noticias la compañía de Casimiro Orta, que actúa en el Teatro-circo, ha estrenado las zarzuelas *La cocinero* y *El recluta*. A la primera la dieron la grita más grande que yo he oído en Córdoba. Un periódico de la corte dijo al siguiente día del estreno que había sido ruidosamente aplaudida, y tal noticia debió ser una *tomadura de pelo* del que comunicara semejante *sonido*: en una sola cosa tuvo razón y fué en lo de *ruidosamente*, porque, efectivamente, hubo ruido y no poco.

*El recluta* pasó sin pena ni gloria. La Querol hizo cuanto pudo, y Orta, hijo, lo mismo; los demás *peor es menearlo*.

Han debutado la tiple Cándida Suárez, el barítono Leopoldo Suárez, la característica Juana Sanz y la tiple cómica Teresa Calvó.

El *debut* de la Suárez, con la zarzuela *El barbero de Sevilla*, fué un acontecimiento. Nunca se ha oído esta obra cantada con tal exceso de facultades. La polonesa fué cantada de una manera magistral; el público hizo a la señorita Suárez una estruendosa ovación, y en la repenición cantó el rondó de *Lacta*. A la terminación de este difícil número, *dicho* con un gusto, una seguridad y un alarde de facultades admirables, el público hizo presentarse en escena a la tiple tres ó cuatro veces. En noches sucesivas Cándida Suárez ha confirmado la gratísima impresión de la noche de su *debut*, y el público la ovaciona en cuantas obras toma parte.

Teresita Calvó debutó con *El terrible Pérez* y *La patita blanca*, impresionando muy agradablemente su trabajo a la numerosa concurrencia que presenció su *debut*. En *La valita* cantó ocho ó diez complete.

Y... no va más.—*L. P.*

85 85 85

**Zaragoza.**—Han comenzado los beneficios de los artistas que actúan en Pignatelli, habiendo sido el primero de ellos el de la tiple cómica Adela Taberner, con *Angelitas al cielo*, *El maricón*, *Pelabravo* (estreno) y *El príncipe ruso*.

*El maricón* era estreno en Zaragoza, y con ella hizo su presentación ante el público el popular y veterano actor Valina, que, por cierto, fué muy aplaudido en unión de la beneficiada.

Respecto de la obra, no gustó, y hubiera pasado a mejor vida á no ser por Adela, que la defendió con gracia.

El entremés *Pelabravo*, de Alberto Casañal, es un cuento baturro en sección lleno de gracia, manteniendo al público en constante hilaridad, á pesar de que algunos de los chistes resultan gruesos; pero puede perdonarse este pecado al autor, por el ingenio con que están dichos.

Interpretaron el entremés, de modo admirable, la beneficiada y Perico Dania.

En la noche del 15 hizo su beneficio Consuelo Taberner, con *La casarina*, *La taza de té* (estreno) y *El puesto de flores*.

La beneficiada cantó con gusto y maestría *La casarina*, mereciendo aplausos de la numerosa concurrencia que llenaba la sala.

Al hablar del estreno de *La taza de té* hay que tributar un caluroso aplauso á la empresa Lapuente, que no regatea gasto alguno para el mejor éxito de las obras. *La taza de té* agradó por el lujo de los trajes y del decorado, más que por los méritos literarios del libro y la originalidad de la música. No fué rechazada ésta ni aquél, pero ni una ni otro entusiasmaron al público.

Tributemos, pues, un aplauso al escenógrafo D. Ignacio Serrano y á los artistas Consuelo y Adela Taberner y la señora Espejo, que interpretaron muy bien la obra. Dania muy ajustado á su papel, y discretos los demás artistas.

—Se preparan los beneficios del maestro Espejo, con un programa escogido, y del representante de la empresa, Luis Alfonso.

—El autor de *Entre montañas*, Sr. Guajarro, ha retirado la obra del cartel, interin se encarga del papel que desempeñaba Pérez Soriano otro actor, por no estar aquél conforme con la interpretación que éste le daba.—*R. de S.*

85 85 85

**Linares.**—La compañía que dirigen los notables primeros actores Francisco Morano y Donato Jiménez, que actúa en el teatro de San Ildefonso, está realizando una brillantísima campaña.

El día 15 inauguró la serie de representaciones, y en las obras *Deshonora*, *El loco Dios*, *La castellana*, *La loca de la casa* y *El místico*, alcanzaron un gran triunfo todos los artistas.

La opinión unánime es que al mérito de esta compañía supera al de cuantas han actuado en dicho teatro. Francisco Morano es un actor de grandes facultades, de talento poco común, y muy estudioso. En el papel de protagonista de *Deshonora*; en el de Gabriel, de *El loco Dios*, y en el del padre Ramón, de *El místico*, estuvo admirable, y el público premió su labor con nutridos aplausos.

Donato Jiménez hizo una notable creación del tipo del obispo en *El místico*, y en todas las obras en que ha trabajado se ha mostrado el gran actor que tan sólidamente cimentado tiene su nombre.

Pascuala Mesa es una excelente actriz, y el conjunto de la compañía es digno de las tres primeras figuras.—*F. Molina Tirado.*

85 85 85

**Valladolid.**—Con *Bohème*, en castellano, debutó en el teatro Caldeón la compañía de Bauzá-Simonetti. El público ovacionó á los intérpretes de la obra señorita Baillo, señora Estrella Gil, y los Sres. Simonetti, Meana, García Soler y Barberá, que fueron llamados al palco escénico entre atronadores aplausos.

Con *Jagua con Jagua* debutaron el tenor Paulino Victoriano y el bajo Enrique Beut, que lograron un éxito.

La señora Gil, en su papel de duquesa de Medina, fué ovacionada.

Con *Bohémios* se presentó la tiple Avelina Vicenti, que fué muy aplaudida. La temporada es brillantísima.

En el Lope de Vega sigue cosechando aplausos la compañía del teatro Lara, de Madrid, á la que la prensa tributa calurosos elogios.

En Zorrilla actúa la compañía de Julio Nadal, en la que figuran las tiples Angolas Miras y Antonia Mora, y los actores Rocaber y Berca. Los citados artistas son muy aplaudidos por el público.

85 85 85

**Sevilla.**—En el teatro del Duque debutó la compañía que dirigen don Servando Cebón y el maestro D. Eduardo Fuentes.

La prensa tributa muchos elogios á la labor de Consuelo Mayendá, Elisa Entrena, Carolina Jiménez y Sofia Romero, y los Sres. Cebón, Guillot, Sánchez Pino, Albadaje, Fernández y Rojas.

De esta compañía no forma ya parte el barítono Miguel Luchi.—*A. P.*

85 85 85

**Bubao.**—El día 1.º de Octubre debutará en el teatro de los Campos Eliseos la compañía de género chico que dirigen el primer actor Emilio Dural y el maestro D. Matías Enclaudes.

En el personal figuran, entre otros, las tiples Antonia Arrieta, Teresa Bordás y Clara, y la notable característica dama Consuelo Espilagas, y los actores José Capris, Arturo España, Lorenzo Solá y Valeriano Ruiz Paris.

—En Arriaga actuará la compañía Palma-Rig, en la que figuran aplaudidos artistas.

## Corresponsales en América de „El Arte del Teatro“

MEJICO: D. Andrés Botas. — Apartado 941.

HABANA: D. Modesto Boceta. — Apartado 808.

PUERTO RICO: D. Francisco Segura. — Apartado 285.

TAMPÁ: D. Rafael B. de Castro. — Ibor City.

BUENOS AIRES: D. Francisco Gracia. — Kosko Avenida de Mayo (esquina Lima).

LIMA: D. Felipe Pró. — Unión 254.

COSTA RICA: Sres. Iglesias, Hermanos.

Los calzados de más  
lujo y últimas modas

**NUEVO PARIS**

17, Espoz y Mina, 17, y

**París Económico**

5, Clavel, 5.



≡ EL ARTE DE ≡  
**„EL TEATRO”**



Publicación quincenal

ilustrada

Director: E. Contreras y Camargo

Redacción, Administración y

Talleres: San Mateo núm. 1

Teléfono 1.951 Apartado 389



**Precios de Suscripción:**

MADRID - Trimestre 3 Pesetas

Semestre 5.50 - Año 10.

PROVINCIAS - Semestre 7 Pesetas

Año 12.50.

EXTRANJERO; Año 17 Pesetas.



# Quijote del Centenario

EL INGENIOSO HIDALGO

D. Quijote de la Mancha

Compuesto por

Miguel de Cervantes Saavedra

689 láminas de J. Jiménez Aranda, y 111 de Alpérez, Bilbao, García Ramos, Jiménez (Luis), L. Cabrera, Moreno Carbonero, Sorolla, Sala y Villegas, con un juicio crítico de la obra, = de D. José R. Mélida. =

Por cuadernos semanales: Precios de cada cuaderno, 1 peseta en España, 1.50 en América.

Puntos de suscripción: En la Administración, Lagasca núm. 30, bajo, Madrid y en todas las librerías de España y del extranjero.



## IMPRESA ARTÍSTICA JOSÉ BLASS Y C<sup>IA</sup>

Litografía ~ Madrid, San Mateo 1 ~ Encuadernación

Talleres con todos los elementos para la aplicación del arte moderno á la Tipografía - Impresión de Obras y Revistas de lujo - Cromotipia-Relieve

PIDANSE MUESTRAS PRESUPUESTOS GRATIS

Esta Revista está impresa con las tintas de la casa Michael Huber - Munich (Baviera)